

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных  
образовательных организаций по испанскому языку

11 класс  
2 вариант

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*

- a) La traición premiada
- b) El héroe de la libertad
- c) La Resistencia romana

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*

**1. ¿Qué condiciones de tregua habían de cumplir los romanos?**

- a) Libertar a todos los esclavos.
- b) Atacar y asesinar a los enemigos de los lusitanos.
- c) Garantizar la paz y tierras para cultivo.

**2. ¿Por que se enfadó con su suegro Viriato?**

- a) Por haber invitado el suegro a los romanos a la fiesta.
- b) Por no haber invitado el suegro a Viriato.
- c) Por haber ofrecido el suegro la mejor comida a los romanos.

**3. ¿Qué recompensa recibieron los traidores?**

- a) Los mataron.
- b) Ninguna.
- c) Llegaron a ser legionarios romanos.

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.b».*

**1. Tradicionalmente el poder se encontraba en manos de los lusitanos mayores y más experimentados.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

**2. Los portugueses y los españoles no tienen dudas de la heroicidad de Viriato.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

**3. Los lusitanos castigaron a sangre y fuego a los asesinos de Viriato.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

**4. Los lusitanos sacrificaron a 200 romanos en honor del héroe.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».*

### **El viejo y el mar**

*Ernest Hemingway, argumento*

Santiago era un viejo pescador de Gulf Stream. Le **1. \_\_\_\_ (acompañar)** un joven muchacho, con quien el sentimiento de aprecio era mutuo, pero éste **2. \_\_\_\_ (tener)** que dejarle por otros pescadores con más fortuna en sus pescas. Sin embargo, él le seguía **3. \_\_\_\_ (ayudar)**.

Un día el viejo salió a la mar con el objetivo de terminar con su mala racha en la pesca. El muchacho le **4. \_\_\_\_ (conseguir)** cebo. Al cabo de unas horas de navegar, tras **5. \_\_\_\_ (perder)** de vista la costa, un pez picó el anzuelo. Era un pez enorme, dispuesto a luchar hasta la muerte, si era preciso. La barca **6. \_\_\_\_ (navegar)** a capricho del pez mar adentro. Las fuerzas del viejo cada vez iban a menos y predecía que el pez le **7. \_\_\_\_ (poder)** matar, pero tenía una fuerte determinación por conseguir sacarlo del agua, y no le importaba si **8. \_\_\_\_ (tener)** que dejar su vida en el intento. Tras una larga y dura batalla, el pez **9. \_\_\_\_ (tener)** la peor suerte, y el viejo, rebosante de felicidad, ya que no creía que el pez **10. \_\_\_\_ (ser)** tan inmenso, lo amarró al costado de la barca, para poner rumbo a la costa. "Era tan grande, que era como amarrar un bote mucho más grande al costado del suyo". Todo su empeño **11. \_\_\_\_ (ser)** inútil si no **12. \_\_\_\_ (conseguir)** llevar el pez a tierra firme. Sin embargo, y para su desilusión, **13. \_\_\_\_ (aparecer)** un tiburón. Cuando el escualo se acercó a comer el pez el viejo le asestó un mortal golpe en la cabeza con su arpón. Se había librado del tiburón, pero no tardarían en acercarse otros más **14. \_\_\_\_ (seguir)** el rastro de la sangre desparramada del pez herido. El viejo logró batirlos, pero se **15. \_\_\_\_ (comer)** medio pez. Por la noche se le acercaron más, que acabaron con él, dejando solo la cabeza, la espina y la cola, suficientes para dar testimonio de la hazaña.

Así, llegó, por fin al puerto. Era de noche y no **16. \_\_\_\_ (haber)** nadie para ayudarle a recoger. Cuando terminó **17. \_\_\_\_ (irse)** a su casa a dormir. A la mañana siguiente el muchacho, muy preocupado, fue a su casa para ver cómo **18. \_\_\_\_ (estar)** y le prometió que **19. \_\_\_\_ (salir)** a pescar con él.

Los demás pescadores reconocieron el mérito de Santiago, al ver los restos del pez, que **20. \_\_\_\_ (ser)** un tiburón.

*2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».*

La primera tierra que pisó Cristóbal Colón en su aventura americana fue tierra cubana. Tuvo lugar el 27 de octubre de 1492. Desembarcó en la costa noroccidental de la isla, en lo que hoy se conoce como Puerto de Bariay, en la actual provincia de Holguín. Dicen que al contemplar tanta belleza el navegante exclamó: "esta es la tierra más hermosa que ojos humanos hayan visto". Ahora Cuba es la mayor isla de todo el Caribe, conocida también en el mundo como **1. \_\_\_\_ (a. la flor, b. la perla, c. la joya)** de las Antillas". Pocas islas ofrecen un azul tan puro, un mar tan sereno, una tierra tan **2. \_\_\_\_ (a. merecedora, b. estremecedora, c. acogedora)** como Cuba. Esta isla, ubicada a la entrada del Golfo de Méjico, tiene unos doce millones de habitantes viviendo en su silueta de " largo **3. \_\_\_\_ (a. lagarto, b. cocodrilo, c. caimán)** verde con ojos de piedra y agua", según las palabras de Nicolás Guillén.

El español es el único idioma, si bien en las escuelas se enseña el inglés. Su flor nacional es llamada Mariposa Blanca; simboliza pureza, rebeldía e independencia. Durante las guerras de liberación las mujeres utilizaban esta flor, que crece en patios y jardines, para llevar mensajes a los combatientes.

La religión teóricamente **4. \_\_\_\_ (a. determinante, b. predominante, c. determinante)** es la católica, la que dejaron allí los frailes llegados con los conquistadores tras asesinar a miles de indígenas que no querían aceptar los nuevos dioses llegados de donde ellos no sabían.

El cubano ama la poesía. Viaja por las calles de La Habana y 5.\_\_\_\_\_ (a. preconiza, b.sintoniza, c. sincroniza) en la radio del coche emisoras como Radio Taíno, Radio Progreso, Radio Rebelde o cualquier otra y encontrarás que cada pocos minutos interviene un locutor o una locutora recitando versos.

3. *Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».*

### Los españoles duermen de media una hora menos que los demás europeos

Los españoles duermen de media una hora menos que el resto de ciudadanos europeos, según ha informado este jueves la presidenta del Comité Español de Acreditación Medicina del Sueño (CEAMS), Odile Romero, con motivo de la presentación de un proyecto 1. \_\_\_\_\_ por cinco sociedades científicas para impulsar esta especialidad en España.

Aunque una hora de diferencia no es período de tiempo muy 2. \_\_\_\_\_, los especialistas 3. \_\_\_\_\_ que un tercio de la sociedad española padece algún tipo de 4. \_\_\_\_\_ del sueño, el cual, además, se ha visto agravado con la crisis dado que muchas personas, están experimentando estados de estrés y ansiedad que se suelen traducir en insomnios o problemas a la hora de conciliar el sueño.

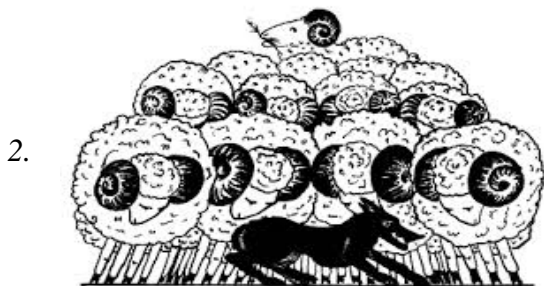
El principal problema de estos trastornos es, según ha informado Romero, que 5. \_\_\_\_\_ a la conducta alimentaria, al metabolismo y pueden producir enfermedades cardiovasculares, obesidad o diabetes. Pero no sólo afecta a nivel personal sino que, además, la atención de los trastornos del sueño supone un importante coste económico si no se trabaja con «suficiente» 6. \_\_\_\_\_ y anticipación en su diagnóstico.

«Es necesario cuidar y prevenir la aparición de estas enfermedades porque su tratamiento es muy costoso», ha asegurado la presidenta de Separ. Por este motivo, los expertos han destacado la necesidad de 7. \_\_\_\_\_ a la sociedad, desde las edades más tempranas, en una buena 8. \_\_\_\_\_ del sueño que pasa por dormir más de siete horas diarias, regularizar los 9. \_\_\_\_\_ de sueño, no practicar ejercicio ni tomar sustancias 10. \_\_\_\_\_ antes de irse a dormir y mantener la habitación confortable y sin ruidos.

*eficiencia, rendición, horarios, estudiar, estimulantes, juntado, levantado, han acordado, tocan, motivados, violencia, afectan, elevado, elaborado, educar, han recordado, cura, higiene, trastorno, tiempos.*

4. *Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».*





- a) A can que lame ceniza, no fiarle harina.
- b) Estar a las duras y a las maduras.
- c) Es peor el remedio que la enfermedad.
- d) Por un garbanzo no se descompone la olla.
- e) Enseñando se aprende.
- f) El saber no ocupa lugar.
- g) Dejar lo cierto por lo dudoso, es peligro
- h) Escalón a escalón, se sube la escalera a mejor mansión.

### III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

1. El hombre es
2. Al que no tiene,
3. Alcanza,
4. El que madruga,
5. El cierto amigo,
6. Al que quiera azul celeste,
7. El miedo
8. El buey que me acornó,
9. El que asno nace,
10. Dos que duermen en el mismo colchón,

- a) quien no cansa
- b) en la cosa incierta se conoce
- c) Dios le ayuda
- d) abulta las cosas
- e) que le cueste
- f) un lobo para el hombre
- g) en buen lugar me echó
- h) asno se queda
- i) son de la misma condición
- j) el rey le hace libre

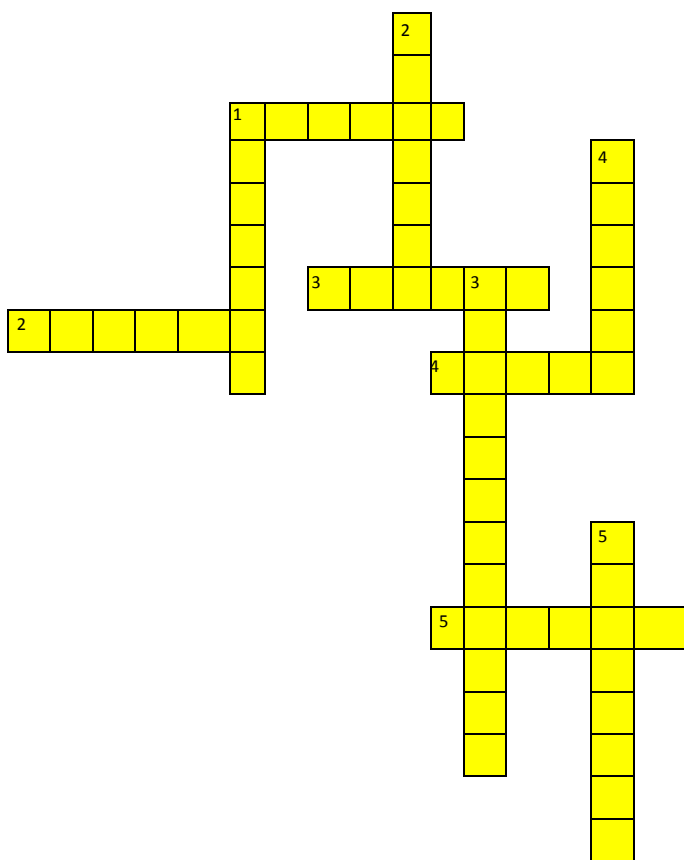
- Горбатого могила исправит
- Человек человеку - волк
- Друзья познаются в беде
- На нет и суда нет
- Муж и жена – одна сатана
- Кто рано встаёт, тому Бог подаёт
- Без труда не вытащишь и рыбку из пруда
- Нет худа без добра
- На Бога надейся, а сам не плошай
- Терпение и труд всё перетрут

- У страха глаза велики
- Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь
- Семь раз отмерь – один отрежь
- Взять быка за рога
- После драки кулаками не машут
- Бог троицу любит
- Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке
- Пришла беда – отворяй ворота
- Дареному коню в зубы не смотрят
- Назвался груздем полезай в кузов

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».*

- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pedro Almodovar</li> <li>2. Montserrat Caballé</li> <li>3. Aníbal</li> <li>4. Antonio Banderas</li> <li>5. Rafael Nadal</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a. ¿Cuántos años tenía Ud, cuando juró el odio eterno a los romanos?</li> <li>b. ¿Qué puede decirnos del sujeto de esta película?</li> <li>c. ¿En qué año debutó Ud en la opera?</li> <li>d. ¿Sus obras son el resultado de su talento o tenía que estudiar mucho para conseguirlo?</li> <li>e. ¿Va Usted a participar en la Fórmula 1 en Abu Dabi?</li> <li>f. ¿Qué influyó en su gusto musical?</li> <li>g. ¿Cómo se siente al ser uno de los mejores jugadores del mundo?</li> <li>h. Su nombre se ha convertido en un nombre común y significa un seductor osado, fuerte y apasionado. ¿Y cómo es en la vida real ?</li> </ol> |
|--|---|

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».*



### Horizontales:

1. El árbol nacional de España
2. Con este nombre relacionan el auge del Romanticismo en España
3. El general quien comenzó la Guerra Civil en 1936
4. El museo que alberga hoy las obras maestras de la pintura clásica española y tiene también una magnífica colección de escultura
5. El parque donde está situada la estatua del General Martínez Campos

### Verticales:

1. La lengua más antigua de Europa, el idioma de los vascos
2. Uno de los símbolos nacionales de España
3. Uno de los pueblos, que llegaron a ser colonizadores de la Península Ibérica
4. Un piloto español de Formula 1
5. El género lírico que es propio de España

#### IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».*

##### **De la huelga general de músicos**

Hace unos meses sucedió una huelga de astilleros. El humo de las teas de neumático se confundía con el del pitillo de después de comer, y el café me sabía a inquietud.

Mientras los trabajadores descuajaringaban un puente, pensaba, lo encabronado que tiene que estar un tipo, y el miedo que le tiene que dar un futuro en paro, para defender sus derechos de forma tan extrema. Sentí simpatía por su causa.

Si los músicos quisiéramos meter ruido, tendríamos en nuestras manos el sonido del silencio. Un silencio que deberá ser rellenado de palabras que expliquen porqué se ha llegado al extremo en que los trabajadores de la música se declaren en huelga y prohíban la difusión pública de su música.

La sociedad nos da la espalda comprando el producto del saqueo, con las más peregrinas justificaciones de su complicidad con los cacos, los manteros.

Argumentos fácilmente desmontables si nuestra sociedad no fuera hija de la picaresca.

Si la sociedad está preocupada con la situación de los manteros, ¿porqué el Gobierno no los legalice?

España tiene el bochornoso honor de estar entre los diez países más piratas de la tierra. Nuestros compañeros están muy lejos de Europa, de sus valores y de su renta per cápita.

Esto debería alarmar a un gobierno y a una sociedad que acaba de votar en referendo la defensa de esos valores.

La ministra de Cultura elaboró el borrador de un plan contra la piratería. El plan contempla la colaboración de hasta once ministerios. Yo me pronuncio por ayudar a la señora Ministra con una huelga de silencio que paralice la industria musical, hasta convencerla de que el único ministerio imprescindible en la lucha por nuestros derechos, es el de Interior.

##### **О всеобщей забастовке музыкантов**

Несколько месяцев назад случилась забастовка рабочих судоверфи. Дым от горящих шин смешался с тем, что исходил от моей послеобеденной сигареты<sup>1</sup>, и вкус кофе, как мне казалось, отдавал тревогой<sup>2</sup>.

В то время как рабочие расшивали палубу, я пытался представить себе, о чём человек думает<sup>3</sup>, и каков должен быть его страх перед будущим без работы<sup>4</sup>, чтобы он защищал свои права такими крайними средствами. Я ощутил в себе симпатию к его делу.

Если бы мы, музыканты, задались целью наделать шуму, в нашем распоряжении был бы звук тишины<sup>5</sup>. Тишины, которая без слов должна объяснить, по какой причине дело дошло до такой крайности<sup>6</sup>, что работники музыкальной отрасли объявляли себя бастующими и запрещали публичное исполнение<sup>7</sup> своей музыки.

Общество поворачивается к нам спиной, когда покупает продукт грабежа<sup>8</sup>, самым диковинным образом оправдывая своё пособничество<sup>9</sup> воришкам, торговцам нелегальным товаром. Аргументы, которые приводит общество, можно было бы легко опровергнуть, если бы оно не наследовало героям плутовских романов<sup>10</sup>.

Если общество так озабочено положением торговцев<sup>11</sup>, почему бы правительству их не легализовать<sup>12</sup>?

Испания имеет несчастье находиться в числе десяти самых пиратских стран мира<sup>13</sup>. Наши соседи по списку далеки от Европы, от её ценностей и от её совокупного дохода<sup>14</sup>.

Это обстоятельство должно бы польстить правительству и обществу<sup>15</sup>, которые только-только проголосовали на референдуме за защиту этих ценностей<sup>16</sup>.

Министр культуры разработала проект плана борьбы против пиратства<sup>17</sup>. Этот план предусматривает сотрудничество с одиннадцатью министерствами<sup>18</sup>. Я выступаю за то, чтобы не мешать госпоже министру забастовкой молчания<sup>19</sup>, которая бы парализовала музыкальную отрасль и тем самым убедила бы министра в том, что борьба за наши права – это исключительно наше внутреннее дело, а вовсе не забота министерства<sup>20</sup>.

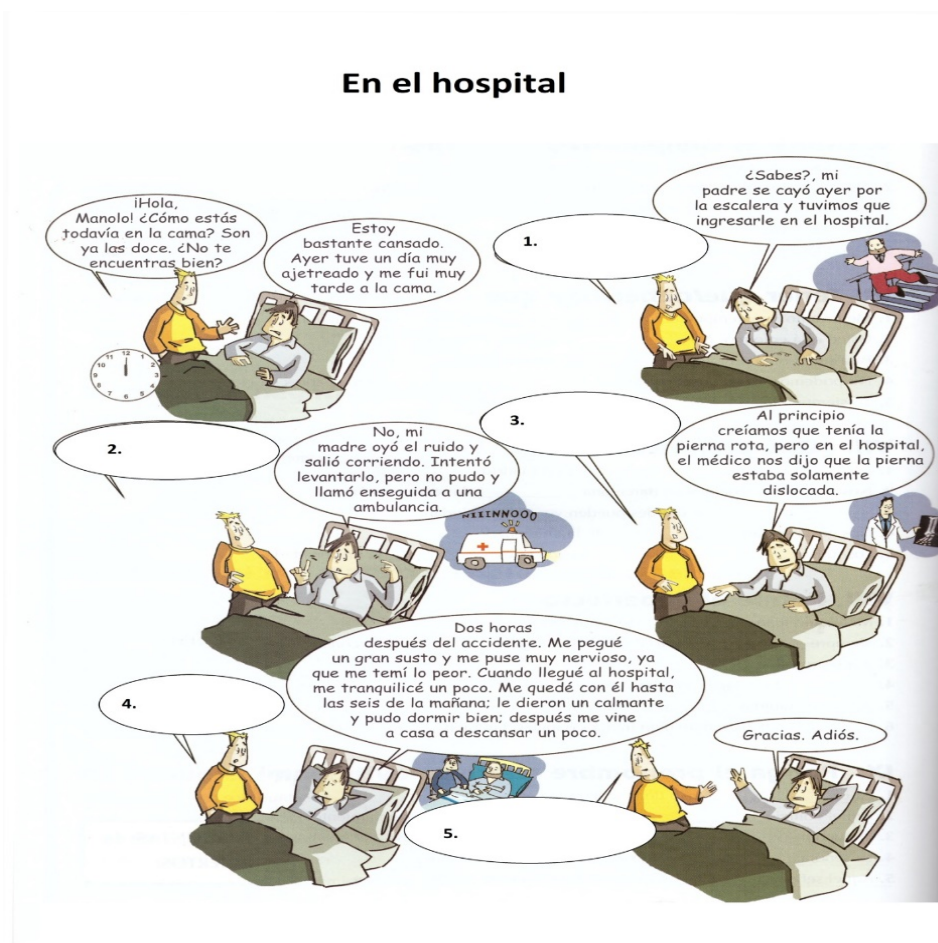
## V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.*

*Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.*

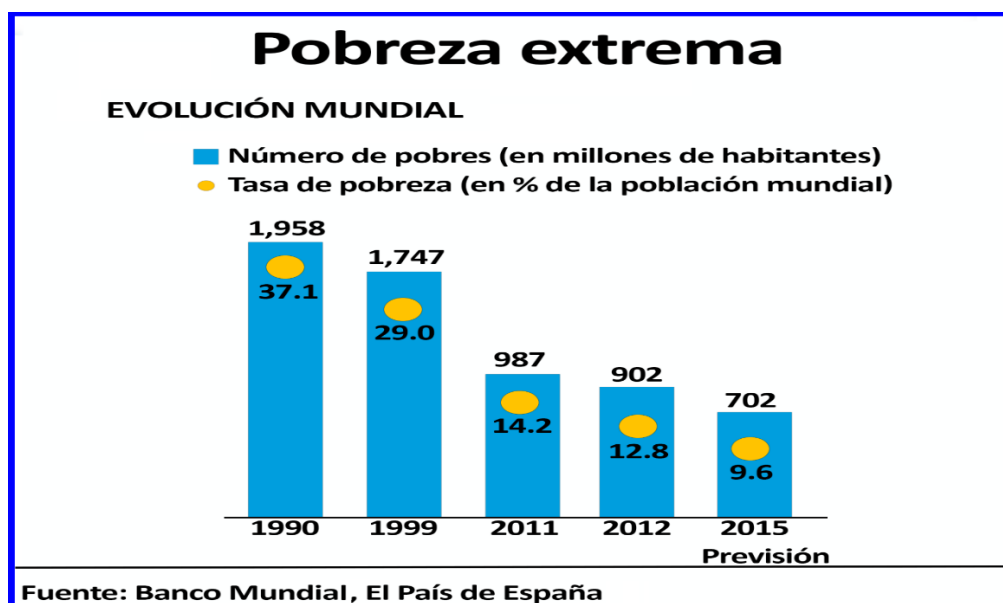


2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



## VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.





Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по испанскому языку

11 класс

1 вариант

**I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ**

*Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.*

*Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.*

*1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».*

- a) El espejo de la dignidad
- b) Los cultos paganos de Iberia
- c) Los traidores del Imperio

*2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».*

**1. ¿Qué condiciones de tregua habían de cumplir los lusitanos?**

- a) Desarmarse.
- b) Presentar varias personas a ser vendidas como esclavos.
- c) Vender sus tierras a los romanos para cultivo.

**2. ¿Cómo se supo que entre los supervivientes de la matanza se encontraba Viriato?**

- a) Según la leyenda.
- b) Según los dibujos en las murallas.
- c) Según algunas fuentes históricas.

**3. ¿Qué medio eligieron los romanos para acabar con Viriato?**

- a) Sobornar a sus allegados.
- b) Matarlo en el campo de batalla.
- c) Envenenar su comida.

*3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.б».*

**1. Cuando se hizo adulto, Viriato consiguió unir a los guerrilleros lusitanos y los encabezó.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

**2. Los portugueses y los españoles tienen dudas de la heroicidad de Viriato.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

**3. Los asesinos de Viriato fueron premiados por Roma.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

**4. Los lusitanos estaban seguros de que la muerte se paga con otra muerte.**

- a) verdadero                      b) falso                      c) no está mencionado

## II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.*

*1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».*

### **Gabriel García Márquez: El Fidel Castro que yo 1. \_\_\_\_ (conocer).**

Su devoción por la palabra. Su poder de seducción. Va a buscar los problemas donde 2. \_\_\_\_ (estar). Los libros reflejan muy bien la amplitud de sus gustos. Dejó de fumar para tener la autoridad moral para combatir el tabaquismo. Se mantiene en excelentes condiciones físicas con varias horas de gimnasia diaria y de natación frecuente. Paciencia invencible. Disciplina férrea. La fuerza de la imaginación lo 3. \_\_\_\_ (arrastrar) a los imprevistos. Tan importante como 4. \_\_\_\_ (aprender) a trabajar es aprender a descansar.

Fatigado de conversar, descansa 5. \_\_\_\_ (conversar). Escribe bien y le gusta hacerlo. El 6. \_\_\_\_ (grande) estímulo de su vida es la emoción al riesgo. La tribuna de improvisador 7. \_\_\_\_ (parecer) ser su medio ecológico perfecto. Empieza siempre con voz casi inaudible, con un rumbo incierto, pero 8. \_\_\_\_ (aprovechar) cualquier destello para ir 9. \_\_\_\_ (ganar) terreno, palmo a palmo, hasta que 10. \_\_\_\_ (dar) una especie de gran zarpazo y se apodera de la audiencia. Es la inspiración: el estado de gracia irresistible y deslumbrante, que sólo 11. \_\_\_\_ (negar) quienes no han tenido la gloria de vivirlo. Es el antidogmático por excelencia.

José Martí es su autor de cabecera y 12. \_\_\_\_ (tener) el talento de incorporar su ideario al torrente sanguíneo de una revolución marxista.

Su visión de América Latina en el porvenir, es la misma de Bolívar y Martí, una comunidad integral y autónoma, capaz de mover el destino del mundo. El país del cual sabe 13. \_\_\_\_ (mucho) después de Cuba, es Estados Unidos.

Sueña con que sus científicos 14. \_\_\_\_ (encontrar) la medicina final contra el cáncer y 15. \_\_\_\_ (crear) una política exterior de potencia mundial, en una isla 84 veces 16. \_\_\_\_ (pequeña) que su enemigo principal. Tiene la convicción de que el logro mayor del ser humano es la buena formación de su conciencia y que los estímulos morales, más que los materiales, son capaces de cambiar el mundo y empujar la historia.

Lo 17. \_\_\_\_ (oír) en sus escasas horas de añoranza a la vida, evocar las cosas que 18. \_\_\_\_ (poder) hacer de otro modo para ganarle más tiempo a la vida. Al verlo muy abrumado por el peso de tantos destinos ajenos, le pregunté qué 19. \_\_\_\_ (ser) lo que más quisiera hacer en este mundo, y me 20. \_\_\_\_ (contestar) de inmediato: pararme en una esquina.

*2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».*

### **El discurso de defensa de Fidel Castro**

En este memorable discurso de defensa, el comandante Fidel Castro sentó las bases del programa revolucionario.

El 16 de octubre de 1953 inició 1. \_\_\_\_ (a.un juicio, b.una condena, c.una acusación) contra del líder de la Revolución Cubana, Fidel Castro, por los asaltos a los cuarteles de Moncada y Carlos Manuel de Céspedes, en Santiago de Cuba y Bayamo, 2. \_\_\_\_ (a.sucesivamente, b.respectivamente, c.continualmente) ocurridos el 26 de julio de ese mismo año.

Con la contundente frase “Condenadme, no importa, la historia me 3. \_\_\_\_ (a. perdonará, b.absolverá, c.juzgará)” cerró su discurso de defensa que más adelante se convirtió en un manifiesto y delineó las bases fundamentales del programa revolucionario.

¿Qué hace tan singular este discurso?

Fidel Castro, licenciado en Derecho Civil, asumió su propia defensa y se valió de su admirable memoria para armar su tesis.

En su discurso, el comandante Fidel no solo criticó y le declaró la guerra a la dictadura de Fulgencio Batista, sino que también presentó soluciones concretas para resolver los graves problemas que aquejaban a Cuba como la distribución de la tierra, la industrialización, el tema de la vivienda, el desempleo, la educación y la salud.

El comandante criticó arduamente al sistema capitalista y resaltó la necesidad de 4. \_\_\_\_\_ (a. rechazar, b. prescindir, c. negar) urgentemente de ese modelo económico. "El porvenir de la nación y la solución de sus problemas no pueden seguir dependiendo del interés egoísta de una docena de financieros, de los fríos cálculos sobre ganancias que tracen en sus despachos de aire 5. \_\_\_\_\_ (a. fresco, b. libre, c. acondicionado) diez o doce magnates".

*3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».*

### Alerta sobre la mobildependencia

"Tu vida es móvil" – 1. \_\_\_\_\_ de la campaña de FACUA, la Federación de Consumidores en Acción, protagonizada por un joven unido a su móvil a través de unas cadenas que cuelgan del cuello. La federación advierte que aunque las numerosas ventajas de la telefonía móvil son innegables, muchos 2. \_\_\_\_\_ deben empezar a plantearse si están 3. \_\_\_\_\_ en auténticos "móvildependientes".

Un estudio realizado en Gran Bretaña cuyas conclusiones fueron publicados en 2000 por la revista médica "British Medical Journal" señala que los cigarrillos están siendo sustituidos por teléfonos móviles en las manos adolescentes. FACUA señala que la publicidad de los móviles, es de hecho muy parecida a la del tabaco. En lugar de 4. \_\_\_\_\_ en sus tarifas, los anuncios muestran el móvil como un instrumento que da independencia, libertad, permite 5. \_\_\_\_\_ en un grupo, estrechar 6. \_\_\_\_\_ con los amigos, igual que la publicidad de cigarrillos, pero declara que el uso 7. \_\_\_\_\_ del teléfono móvil está derivado en una auténtica 8. " \_\_\_\_\_ " para numerosos consumidores que llegan a sufrir 9. \_\_\_\_\_ físicos y psicológicos.

Recientemente, un equipo de investigadores de la Universidad británica de Lancaster ha presentado un estudio realizado sobre más de 150000 abonados, que pone de manifiesto que uno de cada tres usuarios está 10. \_\_\_\_\_ a su telefonía móvil, unas cifras que doblan los de otro estudio similar realizado el año pasado.

*lema, nudos, abusivo, convirtiéndose, enganchado, adicción, usuarios, desarreglos, centrarse, reducirse, trastornos, propietarios, integrarse, entrar, lazos, absoluto, problema, meta, afectado, haciéndose*

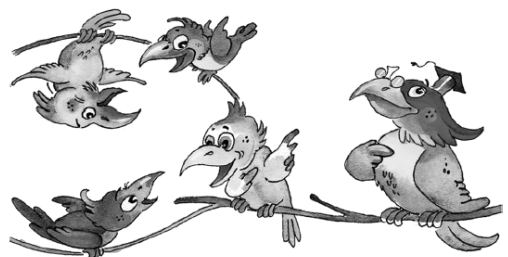
**4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов.**

**Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».**

1.



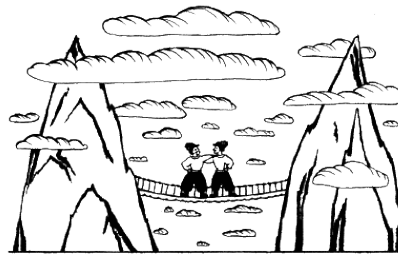
4.



2.



5.



3.



- a) En el peor aprieto, el mejor aliento.
- b) De tal flor, tal olor.
- c) El buen saber es callar, hasta ser tiempo de hablar.
- d) Amigo, viejo; tocino y vino, añejo.
- e) Desea lo mejor y espera lo peor.
- f) Es peor lo roto que lo descosido.
- g) Arrieros somos y en el camino nos encontraremos.
- h) Cabeza loca no quiere toca.

### III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках.*

*Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».*

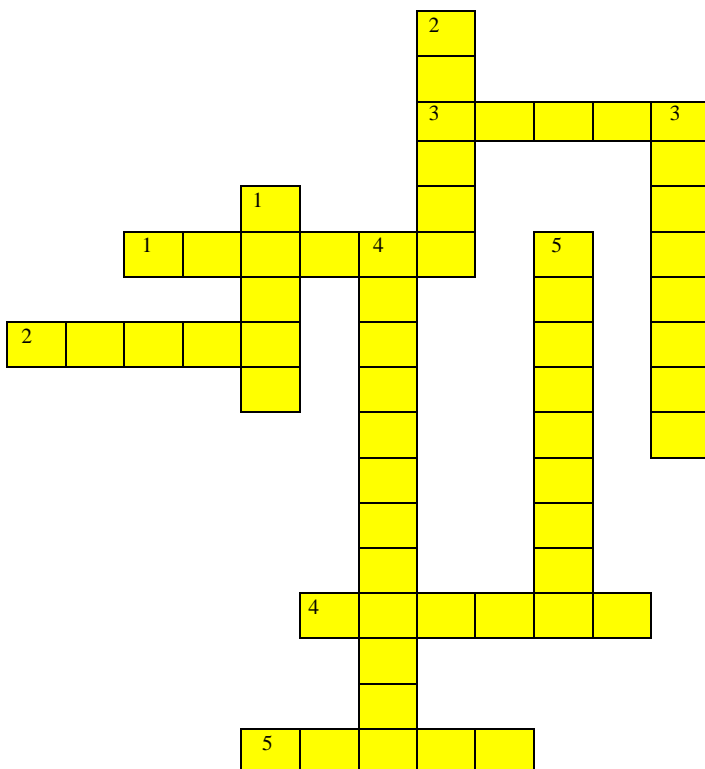
- |                      |                                  |
|----------------------|----------------------------------|
| 1. El hombre es      | a) pecho                         |
| 2. Al toro hay que   | b) en la cosa incierta se conoce |
| 3. A lo hecho        | c) Dios le ayuda                 |
| 4. El que madruga,   | d) abulta las cosas              |
| 5. El cierto amigo,  | e) la vencida                    |
| 6. A la tercera va   | f) un lobo para el hombre        |
| 7. El miedo          | g) es tirar sin apuntar          |
| 8. Hablar sin pensar | h) asno se queda                 |
| 9. El que asno nace, | i) nadie es dichoso              |
| 10. Hasta el fin     | j) cogerlo por los cuernos       |

- Горбатого могила исправит
- Человек человеку - волк
- Друзья познаются в беде
- На нет и суда нет
- Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь
- Кто рано встаёт, тому Бог подаёт
- Бог троицу любит Бог троицу любит
- Муж и жена – одна сатана
- Нет худа без добра
- На Бога надейся, а сам не плошай
- Что у трезвого на уме, то у пьяного на языке
- Пришла беда – отворяй ворота
- Дареному коню в зубы не смотрят
- Назвался груздем полезай в кузов
- Семь раз отмерь – один отрежь
- Взять быка за рога
- После драки кулаками не машут
- У страха глаза велики
- Без труда не вытацишь и рыбку из пруда

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а».

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Enrique Iglesias</li> <li>2. Montserrat Caballé</li> <li>3. Antonio López García</li> <li>4. Antonio Banderas</li> <li>5. Fernando Alonso</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>a) ¿Cuántos años tenía Ud, cuando juró el odio eterno a los romanos?</li> <li>b) ¿Qué puede decirnos del sujeto de esta película?</li> <li>c) ¿En qué año debutó Ud en la opera?</li> <li>d) ¿Sus obras son el resultado de su talento o tenía que estudiar mucho para conseguirlo?</li> <li>e) ¿Va Usted a participar en la Fórmula1 en Abu Dabi?</li> <li>f) ¿Qué influyó en su gusto musical?</li> <li>g) ¿Cómo se siente al ser uno de los mejores jugadores del mundo?</li> <li>h) Su nombre se ha convertido en un nombre común y significa un seductor osado, fuerte y apasionado. ¿Y cómo es en la vida real ?</li> </ol> |
|--|--|

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



**Horizontales:**

1. El general quien comenzó la Guerra Civil en 1936
2. Un poeta, dramaturgo y prosista español, también conocido por su destreza en muchas otras artes
3. La ciudad donde se celebra el carnaval más famoso de España
4. El parque donde está situada la estatua del General Martínez Campos
5. La primera gran estrella de España que triunfó en la prestigiosa NBA norteamericana

**Verticales:**

1. Un tenista español que ocupa actualmente la novena posición del ranking ATP
2. Uno de los símbolos nacionales de España
3. El género lírico que es propio de España
4. Uno de los pueblos, que llegaron a ser colonizadores de la Península Ibérica
5. Un director de cine, guionista y productor español

#### IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

*Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».*

##### **Miguel Ríos sobre la piratería**

Miguel Ríos es un cantante y compositor retirado de rock español, uno de los pioneros de este género. En activo desde los años sesenta, cuando fue conocido como el Rey del Twist. El “Himno a la alegría” sería el mayor éxito de toda su carrera. Se trata de la novena sinfonía de Beethoven arreglada por el argentino Waldo de los Ríos, destacado por sus versiones pop de obras maestras de la música clásica.

El maestro Ríos acaba de publicar el siguiente texto.

Miles de músicos se vieron abocados al paro. Ven como su futuro se tambalea, no por una crisis económica que haga que la gente se gaste los recursos en artículos de primera necesidad, dando la espalda a lo espiritual, sino porque de una forma absolutamente impune y sin nocturnidad, se nos está robando.

Porque la piratería es un robo.

Los músicos sabemos que el CD, el soporte sobre el que comercializamos nuestro trabajo tiene los días contados, pero en este país esto no es una metáfora. Porque mientras en los países de nuestro entorno las “mantas” no existen, aquí, la compra ilegal de discos, supone la imposibilidad de hacer el camino al nuevo sistema de venta razonable y justa.

Toda huelga tiene su destinatario; esta que yo propongo tiene dos: el Gobierno y la sociedad. Va contra el Gobierno porque, a casi un año de su toma de posesión, no ha enmendado la errática política de sus predecesores en la erradicación de la piratería callejera.

Hago hincapié en el combate contra la venta ilegal callejera, como el principal motivo de la protesta, porque sólo está en las manos del Gobierno erradicar este mal.

Yo me pronuncio por ayudar al Gobierno con una huelga general de silencio.

Por simple dignidad, paremos de tocar.

##### **Мигель Риос о пиратстве**

Мигель Риос – легендарный испанский рокер, певец и композитор<sup>1</sup>, один из пионеров этого жанра. Начал выступать в семидесятых годах<sup>2</sup>; тогда он был известен как Король Твиста. «Ода к радости» стала самым большим успехом в его карьере<sup>3</sup>. Речь идёт о Девятой симфонии Бетховена в аранжировке<sup>4</sup> аргентинца Вальдо де лос Риоса, прославившегося своими поп-версиями шедевров классической музыки<sup>5</sup>.

Недавно maestro Риос опубликовал следующий текст.

Тысячи музыкантов были вынуждены прекратить работу<sup>6</sup>. Они видят, что их будущее оказывается под угрозой – не по причине какого-нибудь экономического кризиса, из-за которого люди тратили бы все свои силы и жертвовали бы самым необходимым<sup>7</sup>, и им было бы не до удовлетворения духовных потребностей<sup>8</sup>, но потому, что совершенно безнаказанно, будто бы под покровом ночи<sup>9</sup>, нас грабят.

Потому что пиратство – это воровство<sup>10</sup>.

Мы, музыканты, знаем, что CD-дискам, продажа которых приносит нам доход, без году неделя<sup>11</sup>, и в нашей стране это отнюдь не метафора. Потому что, в то время как в соседних с нами странах нелегальными дисками с уличных лотков не торгуют<sup>12</sup>, у нас незаконное приобретение дисков блокирует всякую возможность создать новую систему торговли, которая была бы разумной и справедливой<sup>13</sup>.

Каждая забастовка имеет адресата<sup>14</sup>; та, которую предлагаю я, имеет двух: правительство и общество. Она направлена против правительства потому, что, несмотря на позицию, занятую им ещё год назад<sup>15</sup>, оно так и не приступило к исправлению ошибочной политики своих предшественников<sup>16</sup> в том, что касается искоренения уличного пиратства.

Я выражаю надежду на борьбу<sup>17</sup> с незаконной уличной торговлей, и это основной мотив моего протеста, поскольку только правительство может искоренить это зло<sup>18</sup>. Я отдаю свой голос за то, чтобы помочь правительству всеобщей забастовкой молчания<sup>19</sup>. Просто чтобы сохранить своё достоинство, давайте закроем тему<sup>20</sup>.

## V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

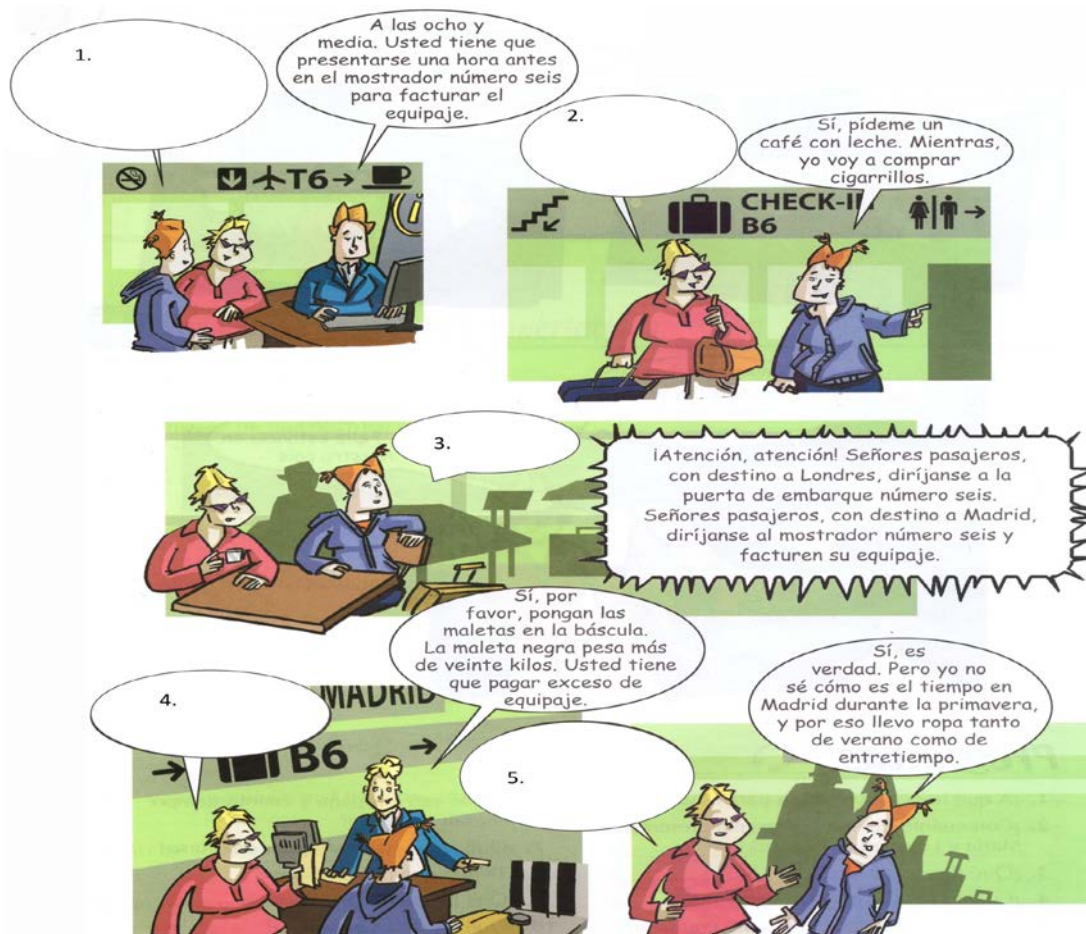
Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.





2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

### En el aeropuerto



### VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

